

PROTOCOLUL
DE MODIFICARE A CONVENȚIEI
DINTRE
GUVERNUL REGATULUI BELGIEI
ȘI
GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA

PRIVIND EVITAREA DUBLEI IMPUNERI ȘI PREVENIREA
EVAZIUNII FISCALE CU PRIVIRE LA IMPOZITELE PE VENIT ȘI
PE CAPITAL, SEMNATĂ LA BRUXELLES LA 4 DECEMBRIE 2008

PROTOCOLUL
DE MODIFICARE A CONVENȚIEI
DINTRE
GUVERNUL REGATULUI BELGIEI
ȘI
GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA

PRIVIND EVITAREA DUBLEI IMPUNERI ȘI PREVENIREA EVAZIUNII
FISCALE CU PRIVIRE LA IMPOZITELE PE VENIT ȘI PE CAPITAL,
SEMNAȚĂ LA BRUXELLES LA 4 DECEMBRIE 2008

REGATUL BELGIEI
prin intermediul
Guvernului Federal Belgian,
Guvernul Flamand,
Guvernul Comunității Franceze,
Guvernul Comunității Vorbitoarelor de Limbă Germană,
Guvernul Regiunii Valone,
și Guvernul Regiunii Capitalei-Bruxelles,
pe de o parte,

ȘI

REPUBLICA MOLDOVA,
prin intermediul **Guvernului Republicii Moldova,**
pe de altă parte,

DORIND să modifice Convenția dintre Guvernul Regatului Belgiei și Guvernul Republicii Moldova privind evitarea dublei impuneri și prevenirea evaziunii fiscale cu privire la impozitele pe venit și pe capital, semnată la Bruxelles la 4 decembrie 2008 (în continuare „Convenția”),

AU CONVENIT după cum urmează:

ARTICOLUL I

Textul Articolului 3 paragraful 1 litera i) al Convenției se modifică și va avea următorul cuprins:

„i) termenul „autoritate competentă” înseamnă:

- (i) în cazul Moldovei, Ministerul Finanțelor sau reprezentantul său autorizat;
- (ii) în cazul Belgiei, poate fi după caz, Ministrul Finanțelor al Guvernului federal și/sau Guvernul unei Regiuni și/sau Guvernul unei Comunități, sau reprezentantul său autorizat;”

ARTICOLUL II

Textul Articolului 25 al Convenției se modifică și va avea următorul cuprins:

„1. Autoritățile competente ale Statelor Contractante vor face schimb de astfel de informații, care se consideră că sunt relevante pentru aplicarea prevederilor prezentei Convenții sau pentru administrarea sau aplicarea legislației interne referitoare la impozitele de orice gen și tip, stabilite în numele Statelor Contractante, sau al subdiviziunilor sale politice sau unităților administrativ-teritoriale, sau autorităților locale, în măsura în care impozitarea la care se referă nu contravine Convenției. Schimbul de informații nu este limitat de Articolele 1 și 2.

2. Orice informație primită conform paragrafului 1, de către un Stat Contractant, va fi tratată ca un secret în același mod ca și informația obținută potrivit legislației interne a aceluși Stat și va fi dezvăluită numai persoanelor sau autorităților (inclusiv instanțelor judecătorești și organelor administrative) abilitate cu stabilirea sau perceperea, încasarea forțată sau urmărirea judiciară, soluționarea contestațiilor cu privire la impozitele menționate la paragraful 1 sau supravegherea acțiunilor menționate mai sus. Asemenea persoane sau autorități vor utiliza informația numai în aceste scopuri. Acestea pot dezvălui informația în procedurile judecătorești publice sau în deciziile judiciare. Indiferent de cele menționate anterior, informația primită de către un Stat Contractant poate fi utilizată pentru alte scopuri când asemenea informație poate fi utilizată pentru alte scopuri, potrivit legislației ambelor State și autoritatea competentă a Statului furnizor autorizează o astfel de utilizare.

3. Prevederile paragrafelor 1 și 2, în nici un caz, nu vor fi interpretate ca impunând unui Stat Contractant obligația:

- a) de a lua măsuri administrative contrare legislației și practicii administrative a acestui sau a celuilalt Stat Contractant;
- b) de a furniza informații care nu pot fi accesibile potrivit legislației sau în procesul administrării obișnuite a acestui sau a celuilalt Stat Contractant;
- c) de a furniza informații care ar dezvălui orice secret de negoț, industrial, comercial sau profesional, sau un proces comercial sau informații a căror divulgare ar fi contrară politicii de stat (ordre public).

4. Dacă informația este solicitată de către un Stat Contractant în conformitate cu prevederile prezentului Articol, celălalt Stat Contractant va utiliza măsurile sale de colectare a informației în vederea obținerii informației solicitate, chiar dacă acel celălalt Stat nu are nevoie de asemenea informație pentru propriile sale scopuri fiscale. Obligația cuprinsă în propoziția precedentă este supusă limitărilor la paragraful 3 al prezentului Articol, dar, în nici un caz, asemenea limitări nu vor fi interpretate ca permițând unui Stat Contractant să refuze furnizarea informației numai din cauza, că acesta nu are nici un interes intern față de asemenea informație.

5. Prevederile paragrafului 3 al prezentului Articol, în nici un caz, nu vor fi interpretate ca permițând unui Stat Contractant să refuze furnizarea informației numai din cauza că informația este deținută de o bancă, altă instituție financiară, trust, fundație, mandatar sau persoană, care activează în calitate de agent sau persoană de încredere, sau din cauza, că aceasta este legată de interesele de proprietate ale unei persoane.”

ARTICOLUL III

Fiecare dintre Statele Contractante va notifica celuilalt Stat Contractant, prin canale diplomatice, despre îndeplinirea procedurilor necesare potrivit legislației sale interne pentru intrarea în vigoare a prezentului Protocol. Protocolul va intra în vigoare la data ultimei notificări și prevederile sale vor avea efect:

a) în cazul Moldovei:

- (i) cu referință la impozitele reținute la sursă, la veniturile, realizate la sau după 1 ianuarie a anului calendaristic, imediat următor anului, în care Protocolul a intrat în vigoare;
- (ii) cu referință la celelalte impozite pe venit și pe capital, la impozitele, percepute pentru orice perioadă fiscală, ce se începe la sau după 1 ianuarie a anului calendaristic, imediat următor anului, în care Protocolul a intrat în vigoare;
- (iii) cu referință la orice alte impozite, impozitele datorate cu referință la tranzacțiile impozabile, ce au loc la sau după 1 ianuarie a anului calendaristic, imediat următor anului, în care Protocolul a intrat în vigoare;

b) în cazul Belgiei:

- (i) cu referință la impozitele datorate la sursă, la veniturile creditate sau plătibile la sau după 1 ianuarie a anului calendaristic, imediat următor anului, în care Protocolul a intrat în vigoare;
- (ii) cu referință la celelalte impozite pe venit, la veniturile perioadelor fiscale, ce se încep la sau după 1 ianuarie a anului calendaristic, imediat următor anului, în care Protocolul a intrat în vigoare;
- (iii) cu referință la impozitele pe capital, la elementele de capital existente la sau după 1 ianuarie a anului calendaristic, imediat următor anului, în care Protocolul a intrat în vigoare;

(iv) cu referință la orice alte impozite, impozitele datorate cu referință la tranzacțiile impozabile, ce au loc la sau după 1 ianuarie a anului calendaristic, imediat următor anului, în care Protocolul a intrat în vigoare.

ARTICOLUL IV

Prezentul Protocol, care constituie o parte integrantă a Convenției, va rămîne în vigoare atîta timp cît Convenția va rămîne în vigoare și va fi aplicat atîta timp cît însăși Convenția va fi aplicată.

DREPT CARE, subsemnații, autorizați în bună și cuvenită formă de Guvernele sale respective, au semnat prezentul Protocol.

ÎNTOCMIT la **BRUXELLES** la **30 martie 2017**, în două exemplare, în limbile română, olandeză, franceză și engleză, toate patru texte fiind egal autentice, în cazul divergențelor dintre texte, textul în limba engleză va fi de referință.

Pentru REGATUL BELGIEI:
Guvernul Federal Belgian,
Guvernul Flamand,
Guvernul Comunității Franceze,
Guvernul Comunității Vorbitorilor de
Limbă Germană,
Guvernul Regiunii Valone,
și Guvernul Regiunii Capitalei-Bruxelles:

Pentru REPUBLICA MOLDOVA:
Guvernul Republicii Moldova:



Charles MICHEL
Prim-ministru



Pavel FILIP
Prim-ministru